

Slovenya'da İş Yerinde

Slovence kalıpları · Türkçe karşılıkları ve okunuşlarıyla

Nasıl kullanılır: Sol sütundan söylemek istediğiniz Türkçe cümleyi bulun, ortadaki karşılığını gösterin ya da sağdaki okunuşu okuyun. Karşınızdaki kişiye kağıdı göstermekten çekinmeyin — bu, dil bilmediğinizi değil, hazırlıklı geldiğinizi anlatır.

Önemli: Buradaki pratik bilgiler genel bilgilendirme amaçlıdır. Süreler, istenen belgeler ve kurum uygulamaları değişebilir; uyruğunuza, oturma durumunuza ve bulunduğunuz şehre göre farklılık gösterebilir. İşlem yapmadan önce ilgili resmî kurumdan teyit edin; hukuki, mali, sağlık ve göçmenlik konularında yerel uzmanlardan destek alın. Bu belge danışmanlık hizmeti yerine geçmez.

İlk Gün

Kendinizi tanıtırken ve yerleşirken.

Türkçe	Slovence	Okunuşu
Bugün başlıyorum.	Danes začnem.	da-nes zač-nem
Adım Ali, yeniyim.	Sem Ali, sem nov.	sem Ali, sem nou
Kiminle konuşmalıyım?	S kom naj govorim?	s kom nay go-vo-rim
Nerede üstümü değiştirebilirim?	Kje se lahko preoblečem?	kje se lah-ko pre-ob-le-čem
Dolabım var mı?	Imam omarico?	i-mam o-ma-ri-tso
Molalar ne zaman?	Kdaj so odmori?	kday so od-mo-ri
Kaçta bitiyoruz?	Kdaj končamo?	kday kon-ça-mo

İşi Anlarken

Görev verildiğinde söyleyecekleriniz.

Türkçe	Slovence	Okunuşu
Ne yapmam gerekiyor?	Kaj moram delati?	kay mo-ram de-la-ti
Bunu nasıl yapıyorum?	Kako se to dela?	ka-ko se to de-la
Bir kere gösterir misiniz?	Mi lahko enkrat pokažete?	mi lah-ko en-krat po-ka-je-te
Anlamadım, tekrar eder misiniz?	Nisem razumel, lahko ponovite?	ni-sem ra-zu-meu, lah-ko po-no-vi-te
Şimdi anladım.	Zdaj razumem.	zday ra-zu-mem
Bu doğru mu?	Je tako prav?	ye ta-ko prau
Bittiğinde ne yapayım?	Kaj naj naredim, ko končam?	kay nay na-re-dim, ko kon-çam
Yardım eder misiniz?	Mi lahko pomagate?	mi lah-ko po-ma-ga-te

Sorun Olduğunda

Güvenlik ve aksaklık durumları.

Türkçe	Slovence	Okunuşu
Bu bozuk.	To je pokvarjeno.	to ye pok-var-ye-no
Makine durdu.	Stroj se je ustavil.	stroy se ye us-ta-viu
Bu tehlikeli.	To je nevarno.	to ye ne-var-no
Yaralandım.	Poškodoval sem se.	poş-ko-do-vau sem se
Bunu kaldıramıyorum.	Tega ne morem dvigniti.	te-ga ne mo-rem dvig-ni-ti
Eldiven lazım.	Potrebujem rokavice.	pot-re-bu-yem ro-ka-vi-tse

Bir hata yaptım.

Naredil sem napako.

na-re-diu sem na-pa-ko

Hastalık ve İzin

Rapor aynı gün bildirilir.

Türkçe	Slovence	Okunuşu
Bugün hastayım, gelemiyorum.	Bolan sem, danes ne morem priti.	bo-lan sem, da-nes ne mo-rem pri-ti
Ateşim var.	Imam vročino.	i-mam vro-či-no
Doktora gidiyorum.	Grem k zdravniku.	grem k zdrav-ni-ku
Rapor getireceğim.	Prinesel bom bolniški list.	pri-ne-seu bom bol-niş-ki list
İzin isteyebilir miyim?	Lahko vzamem dopust?	lah-ko vza-mem do-pust
Cuma izin alabilir miyim?	Lahko dobim prost petek?	lah-ko do-bim prost pe-tek
Biraz geç kalacağım.	Malo bom zamudil.	ma-lo bom za-mu-diu

Maaş ve Sözleşme

Ödeme ve haklarla ilgili sorular.

Türkçe	Slovence	Okunuşu
Maaş ne zaman yatıyor?	Kdaj je izplačilo plače?	kday ye iz-pla-či-lo pla-če
Bordromu alabilir miyim?	Lahko dobim plačilno listo?	lah-ko do-bim pla-čil-no lis-to
Fazla mesai ödeniyor mu?	So nadure plačane?	so na-du-re pla-ča-ne
Sigortaya bildirildim mi?	Sem prijavljen v zavarovanje?	sem pri-yav-lyen u za-va-ro-va-nye
Sözleşmem ne zaman bitiyor?	Kdaj se izteče pogodba?	kday se iz-te-če po-god-ba
Kaç izin günüm var?	Koliko dni dopusta imam?	ko-li-ko dni do-pus-ta i-mam

Baştan Sona Örnek Konuşma

Kalıpların gerçek bir görüşmede nasıl sıralandığı.

Şef	Dobro jutro, si nov? Günaydın, sen yeni misin?
Siz	Da, danes začnem. Sem Ali. Evet, bugün başlıyorum. Adım Ali.
Şef	Dobrodošel. Najprej boš pospravil tukaj. Hoş geldin. Önce burayı toplayacaksın.
Siz	Kako se to dela? Mi lahko enkrat pokažete? Bunu nasıl yapıyorum? Bir kere gösterir misiniz?
Şef	Seveda, glej tako. Tabii, bak böyle.
Siz	Zdaj razumem. Kaj naj naredim, ko končam? Şimdi anladım. Bittiğinde ne yapayım?
Şef	Pridi k meni, dam ti drugo delo. Bana gel, yeni iş veririm.
Siz	Dobro. Kdaj so odmori? Tamam. Molalar ne zaman?
Şef	Ob desetih in ob dvanajstih. Onda ve öğlen on ikide.
Siz	Hvala. Teşekkürler.

Slovenya'da Bilmeniz Gerekenler

Bildirimi sorun: *Sem prijavljen v zavarovanje?* sorusu en önemlisidir. Bildirilmemişseniz hastalık raporu ödenmez, emeklilik süreniz sayılmaz ve ücret ödenmediğinde hak arayamazsınız.

Plačilna lista saklayın: bordro ev kiralarken ve oturma izni yenilerken istenir. Sözleşmedeki tutarla ödenenin aynı olduğunu kontrol edin.

Malica ve prevoz: Slovenya'da işverenin yemek yardımı (*malica*) ve yol parası (*prevoz*) ödemesi yaygındır. Sözleşmede olup olmadığını sorun.

Elden ödeme uyarısı: ücretin bir kısmını elden almak sigorta priminizin düşük hesaplanması demektir.